



普通高等教育“十五”国家级规划教材配套辅导用书
与上海外语教育出版社英语专业综合教程教材配套使用

考拉进阶《大学教材全解》编委会 编

大学教材全解

新世纪高等院校 **英语专业** 本科生系列教材

综合教程

刘俊娜 / 主 编

AN INTEGRATED ENGLISH COURSE

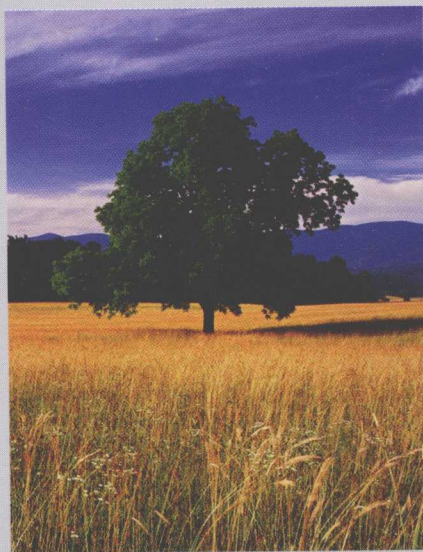
免查词典



史上最全

一书多用

课文全解+习题答疑+词汇手册
+专四专八特训+应用能力提升



第一册

深入教材，全解难点考点，应考和自学两轻松
跳出教材，拓展能力技巧，过级与应用双提升



东北师范大学出版社
NORTHEAST NORMAL UNIVERSITY PRESS



普通高等教育“十五”国家级规划教材配套辅导用书
与上海外语教育出版社英语专业综合教程教材配套使用

考拉进阶《大学教材全解》编委会 编

大学教材全解

新世纪高等院校 英语专业 本科生系列教材

综合教程

AN INTEGRATED ENGLISH COURSE

主编：刘俊娜

副主编：范金宏 韩小敏

符娟娟 张雪梅

编委：刘海燕 马 济



第一册



东北师范大学出版社
NORTHEAST NORMAL UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

英语专业综合教程 / 考拉进阶《大学教材全解》编委会编. — 长春: 东北师范大学出版社, 2009. 7
(大学教材全解)

ISBN 978-7-5602-5817-1

I. 英… II. 考… III. 英语—高等学校—教学参考资料

IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 129707 号



责任编辑:杨利芳 李娟

责任校对:陈春辉

封面设计:书友传媒

责任印刷:曲宗厉

东北师范大学出版社出版发行

长春市人民大街 5268 号(130024)

网址:www.nenup.com

电子函件:book@bjjxxy.com

读者热线:0532-88913510

销售热线:0532-88918393

传真:0532-88918393

北京泽宇印刷有限公司

2009 年 8 月第 1 版 2009 年 8 月第 1 次印刷

幅面尺寸:170mm×240mm 总印张:156 字数:4700 千

印数:1-5000 册

总定价:147.20 元

如发现印装质量问题,影响阅读,可直接与销售热线联系调换

小记: 考拉进阶英语教育研究院经过不断探索、调查、论证、修改, 最后拿出编写方案, 承蒙编委会各位资历深厚、治学严谨的一线教学教师孜孜不倦、精益求精倾力撰写, 承蒙王彦彬教授(中国创新协会学习方法与创新思维研究专家、原新东方实用英语学院院长、现加拿大范莎理工学院教授)指导, 承蒙郝启成教授(东北大学翻译研究所所长、东北大学和美国缅因大学(AUGUSTA)教授、《英语世界》特邀编审)及乔爱玲教授(中国海洋大学教授、中国英语教学研究会理事)两位学者长达一年多的逐字审读把关, 总历时两年半时间, 这套“大学教材全解系列”终于和广大读者见面了!

亲爱的读者朋友:

您好! 面对市面上林林总总的教材辅导用书, 您是否感觉无所适从, 不知道哪一本真正适合自己, 哪一本才能真正成为专四专八考试的得力助手, 哪一本才能真正把我们课堂上所学教材与过级水平考试完美结合? 没错, 就是这本书: 逐字逐词、逐句逐段、全面透彻、洞悉考试、轻松学习、无忧过级。

令人耳目一新的体例创新设计, 切合读者阅读和自学需要的人性化编排, 展现在您眼前的就是这样一套悉心打造的“大学教材全解系列”。那么, 她有什么特点值得读者关注呢? 六大“亮点”如下:

一、核心词汇 精解全拓

课本中所有词汇都按照课文中出现的自然顺序逐词逐句讲解, 采用考拉进阶非常1+1记忆法设计, 逼真模拟课堂教学, 更对专四专八考试中的重点核心词汇精辟讲解, 独创句子语境讲解法, 讲解由点到线, 由线到面, 构建起一整个设计科学、逻辑严密的词汇记忆场。在囊括本课词汇意义用法的同时, 延展出一系列专四专八考试中的重点核心高频词汇。词汇下设七个子栏目【记】【考】【串】【辨】【警】【源】【专四/八现频】, 全面拓展延伸, 做到融会贯通。这是一套多角度、主体化、系统化的英语词汇记忆方案, 完全解除查找工具书的烦恼, 熟记这些词汇, 专四专八词汇不再是难题!

二、长句解析 简洁透彻

阅读理解之所以看不懂, 除了词汇量的问题(可以通过以上栏目轻松解决), 主要在于把握不住句子结构, 看不懂长难句。为此, 特设【解析】栏目, 精心剖析句子结构, 理通语法难点, 不断培养您对长难句的感知、分析能力, 从而提高阅读理解乃至翻译能力。这是目前为止市面上惟一一本全面解决您所有疑难长句之忧的宝典!

三、篇章布局 整体把握

教材中所选课文都是精挑细选的谋篇典范。能够吃透文章整体结构、把握英语行文规范也是过级考试考查的重中之重。为此, 特设“语篇结构把握”栏目, 从宏观与微观双向透析, 洞悉全局的同时又细致入微。其中“精品段落赏析”为本书一大亮点, 从微观上对文章的遣词造句、起承转合、层次推展进行剖析。这部分对您提升阅读理解通篇把握能力、解答“主旨大意”类考题、写出一篇谋篇严谨、逻辑性强的优秀作文必将大有裨益!

四、习题点拨 鱼渔双授

本部分不仅对“学生用书”的课后习题全部给出了权威、详尽的答案，而且对大部分习题（尤其是过级考试中的经典题型）进行了透彻的点拨。以最简单、最精炼的语言，不仅在知识上指点迷津，更在解题思路和方法上给予切实可行的建议，真正提高您应对过级考试的能力，可谓鱼渔双授。

五、真题现频 同步跨越

同学们都喜欢在学完一课之后，找一个题目练练手，看看离过级考试的要求还有多远。为此，我们根据不同阶段的需要，精心挑选了适合读者需要的专四专八真题及模拟题，同时附上答案和点拨，知其然更要知其所以然，使您逐步攻克过级题型，战无不胜。

六、知识索引 快速定位

为方便您进行自我检测和知识点查找，完美体现“工具书”的特点，特设“知识点导航”栏目，按照教材内容全解的先后顺序进行归纳总结，既可以在课前自我测试，又可以课后复习查找，真正的多功能、工具化、人性化设计，考点、难点、知识点迅速定位，一目了然；方法得当，事半功倍。

最后，我们想说，您一定要重视对教材本身的学习和利用。不少同学课上不学教材，却捧着专四专八词汇书啃读，其实这是本末倒置的做法，结果必将事倍功半。要知道，专四专八考试的实质是对英语专业水平和能力的综合考核，而教材本身就是体现这个要求的最好典范。它由众多英语专家严格按照考试要求进行编写，结构严谨、系统科学，旨在全面提高英语专业学生的综合素养。学透了它，英语能力自然会提升至考试要求的程度，专四专八考试就会理所当然地轻松过关。这是事实，用过这本教材全解后您就会有深刻体会。

真心希望这套教材全解能够为您所用，在考试过级的道路上成为您的得力助手，助您过关斩将，成功晋级；在英语能力提升的途中成为您的忠诚伴侣，伴您昂首阔步，通向未来！

考拉进阶英语教育研究院
“大学教材全解”编委会

2009. 8.

目录

Contents

Unit 1

文化背景衔接	(3)
教材内容全解	(3)
Text I Never Say Goodbye	(3)
一 语篇结构把握	(3)
二 课文参考译文	(4)
三 课文内容全解	(5)
四 经典语句积累	(21)

五 习题答案点拨	(22)
Text II The Dinner Party	(30)
一 课文参考译文	(30)
二 课文内容全解	(30)
三 习题答案点拨	(37)
语法要点归纳	(37)
专四同步跨越	(39)

Unit 2

文化背景衔接	(43)
教材内容全解	(43)
Text I Whatever Happened to Manners?	(43)
一 语篇结构把握	(43)
二 课文参考译文	(45)
三 课文内容全解	(46)
四 经典语句积累	(65)

五 习题答案点拨	(66)
Text II An Educator's Moral Responsibility	(74)
一 课文参考译文	(74)
二 课文内容全解	(75)
三 习题答案点拨	(86)
语法要点归纳	(86)
专四同步跨越	(87)

Unit 3

文化背景衔接	(92)
教材内容全解	(92)
Text I When Lightning Struck	(92)
一 语篇结构把握	(92)
二 课文参考译文	(93)
三 课文内容全解	(95)
四 经典语句积累	(111)

五 习题答案点拨	(111)
Text II Dad Had Lost Any Purpose in Life	(118)
一 课文参考译文	(118)
二 课文内容全解	(119)
三 习题答案点拨	(125)
语法要点归纳	(126)
专四同步跨越	(127)

Unit 4

文化背景衔接	(132)
教材内容全解	(132)
Text I World of the Future ...	(132)
一 语篇结构把握	(132)
二 课文参考译文	(133)
三 课文内容全解	(135)

四 经典语句积累	(143)
五 习题答案点拨	(144)
Text II How Technology Shapes Our World?	(152)
一 课文参考译文	(152)
二 课文内容全解	(153)

三 习题答案点拨 (162)	专四同步跨越 (163)
语法要点归纳 (163)	

Unit 5

文化背景衔接 (168)	Text II AIDS (Acquired Immuno - deficiency Syndrome) (189)
教材内容全解 (168)	一 课文参考译文 (189)
Text I Dealing with AIDS (168)	二 课文内容全解 (191)
一 语篇结构把握 (168)	三 习题答案点拨 (200)
二 课文参考译文 (170)	语法要点归纳 (201)
三 课文内容全解 (171)	专四同步跨越 (201)
四 经典语句积累 (181)	
五 习题答案点拨 (182)	

Unit 6

文化背景衔接 (207)	五 习题答案点拨 (225)
教材内容全解 (208)	Text II Women and Men (233)
Text I Towards a Gender Free Society (208)	一 课文参考译文 (233)
一 语篇结构把握 (208)	二 课文内容全解 (234)
二 课文参考译文 (209)	三 习题答案点拨 (238)
三 课文内容全解 (210)	语法要点归纳 (239)
四 经典语句积累 (224)	专四同步跨越 (239)

Unit 7

文化背景衔接 (243)	五 习题答案点拨 (264)
教材内容全解 (243)	Text II The Laugher (272)
Text I The Fun They Had (243)	一 课文参考译文 (272)
一 语篇结构把握 (243)	二 课文内容全解 (273)
二 课文参考译文 (245)	三 习题答案点拨 (276)
三 课文内容全解 (246)	语法要点归纳 (277)
四 经典语句积累 (263)	专四同步跨越 (278)

Unit 8

文化背景衔接 (282)	五 习题答案点拨 (301)
教材内容全解 (283)	Text II When Does Education Stop? (309)
Text I Five Traits of the Educated Man (283)	一 课文参考译文 (309)
一 语篇结构把握 (283)	二 课文内容全解 (312)
二 课文参考译文 (285)	三 习题答案点拨 (316)
三 课文内容全解 (286)	语法要点归纳 (317)
四 经典语句积累 (300)	专四同步跨越 (318)

Unit 9

文化背景衔接	(322)	五 习题答案点拨	(337)
教材内容全解	(322)	Text II Computer Technology Keeps	
Text I World Wide Web Technology:		People Worlds Apart	
What's Hot and What's Not?	(322)		(344)
一 语篇结构把握	(322)	一 课文参考译文	(344)
二 课文参考译文	(324)	二 课文内容全解	(346)
三 课文内容全解	(325)	三 习题答案点拨	(350)
四 经典语句积累	(336)	语法要点归纳	(350)
		专四同步跨越	(351)

Unit 10

文化背景衔接	(356)	Text II The Disney Company	
教材内容全解	(357)		(377)
Text I Hollywood	(357)	一 课文参考译文	(377)
一 语篇结构把握	(357)	二 课文内容全解	(378)
二 课文参考译文	(359)	三 习题答案点拨	(382)
三 课文内容全解	(360)	语法要点归纳	(382)
四 经典语句积累	(368)	专四同步跨越	(383)
五 习题答案点拨	(369)		

Unit 11

文化背景衔接	(387)	Text II Becoming a Child of Nature;	
教材内容全解	(388)	It's a Twofold Task of Parents	
Text I How to Be True to Yourself		and Children	(407)
	(388)	一 课文参考译文	(407)
一 语篇结构把握	(388)	二 课文内容全解	(408)
二 课文参考译文	(390)	三 习题答案点拨	(412)
三 课文内容全解	(391)	语法要点归纳	(413)
四 经典语句积累	(400)	专四同步跨越	(414)
五 习题答案点拨	(400)		

Unit 12

文化背景衔接	(420)	五 习题答案点拨	(439)
教材内容全解	(420)	Text II On Going Home	(446)
Text I She's Leaving Home		一 课文参考译文	(446)
	(420)	二 课文内容全解	(448)
一 语篇结构把握	(420)	三 习题答案点拨	(459)
二 课文参考译文	(421)	语法要点归纳	(459)
三 课文内容全解	(423)	专四同步跨越	(460)
四 经典语句积累	(438)		

Unit 13

文化背景衔接	(466)	Text II He Rocked, I Reeled	(489)
教材内容全解	(466)	一 课文参考译文	(489)
Text I Darkness at Noon	(466)	二 课文内容全解	(490)
一 语篇结构把握	(466)	三 习题答案点拨	(497)
二 课文参考译文	(467)	语法要点归纳	(497)
三 课文内容全解	(468)	专四同步跨越	(498)
四 经典语句积累	(481)		
五 习题答案点拨	(482)		

Unit 14

文化背景衔接	(503)	Text II Does Your Body Betray	
教材内容全解	(503)	You?	(534)
Text I Cultural Encounters ..	(503)	一 课文参考译文	(534)
一 语篇结构把握	(503)	二 课文内容全解	(535)
二 课文参考译文	(505)	三 习题答案点拨	(540)
三 课文内容全解	(506)	语法要点归纳	(540)
四 经典语句积累	(524)	专四同步跨越	(541)
五 习题答案点拨	(525)		

Unit 15

文化背景衔接	(544)	Text II The Capture of Kunta	
教材内容全解	(545)	Kinte	(569)
Text I Salvation	(545)	一 课文参考译文	(569)
一 语篇结构把握	(545)	二 课文内容全解	(570)
二 课文参考译文	(546)	三 习题答案点拨	(577)
三 课文内容全解	(548)	语法要点归纳	(577)
四 经典语句积累	(560)	专四同步跨越	(579)
五 习题答案点拨	(561)		

Unit 16

文化背景衔接	(583)	五 习题答案点拨	(597)
教材内容全解	(583)	Text II Make Today Count ..	(604)
Text I My Forever Valentine ..	(583)	一 课文参考译文	(604)
一 语篇结构把握	(583)	二 课文内容全解	(606)
二 课文参考译文	(584)	三 习题答案点拨	(616)
三 课文内容全解	(585)	语法要点归纳	(616)
四 经典语句积累	(597)	专四同步跨越	(617)

1 Unit

知识点导航

文化背景衔接

The American Dream (3)

教材内容全解

Text I Never Say Goodbye

- 一 语篇结构把握 (3)
- 二 课文参考译文 (4)
- 三 课文内容全解 (5)
 - 1. ① confront (5)
 - ② anguish (6)
 - 2. ① brief (7)
 - ② gracefully (7)
 - ③ touched (8)
 - ④ laughter (8)
 - ⑤ generation (8)
 - 3. ① haven (8)
 - ② porch (9)
 - ③ shudder (9)
 - ④ well (9)
 - 4. rest on (9)
 - 5. ever (10)
 - 6. stare (10)
 - 7. ① final (11)
 - ② have sth. in common
 (with sb./sth.) (11)
 - 8. ① look into (11)
 - ② gently (12)
 - 9. whisper (12)
 - 10. ① hand in hand (13)
 - ② favorite (13)
 - ③ rosebush (13)
 - ④ conspicuously (13)
 - 11. hoarse (14)
 - 12. ① terrible (14)
 - ② evil (14)
 - 13. think of (15)

- 14. ① give in (16)
 - ② loneliness (16)
 - 15. instead (16)
 - 16. lock away (17)
 - 17. ① part (17)
 - ② bring back (17)
 - 18. gravely (17)
 - 19. ① next to (18)
 - ② beloved (18)
 - 20. summon (18)
 - 21. ① turn (18)
 - ② note (19)
 - 22. breathing (19)
 - 23. move on (19)
 - 24. make up (20)
 - 四 经典语句积累 (21)
 - 五 习题答案点拨 (22)
- Text II The Dinner Party**
- 一 课文参考译文 (30)
 - 二 课文内容全解 (30)
 - 1. colonial (30)
 - 2. ① attaché (31)
 - ② naturalist (31)
 - ③ spacious (31)
 - ④ bare (31)
 - ⑤ veranda (32)
 - 3. ① spirited (32)
 - ② spring up (32)
 - ③ outgrow (32)
 - ④ era (32)
 - 4. ① unflinching (33)
 - ② reaction (33)
 - 5. ① ounce (34)
 - ② nerve (34)
 - 6. contract (34)

- 7. bait (34)
- 8. commotion (34)
- 9. ① arresting (35)
- ② sober (35)
- 10. forfeit (35)
- 11. make for (35)
- 12. ① ring out (35)
- ② slam (35)
- 13. ① exclaim (36)
- ② perfect (36)
- 14. ① faint (36)

- ② crawl (37)

三 习题答案点拨 (37)

语法要点归纳

- 1. 感官动词的用法 (37)
- 2. as 引导让步状语从句 (38)
- 3. 强调句 (38)
- 4. 分词表伴随 (38)

专四同步跨越

- TEM-4, 2001 阅读 (39)

文化背景衔接

The American Dream(美国梦)

The term was first used by James Truslow Adams(詹姆斯·特拉斯洛·亚当斯) in his book *The Epic of America*(《美国史诗》), which was written in 1931. He states that the American Dream is “that dream of a land in which life should be better and richer and fuller for everyone, with opportunity(机会) for each according to ability or achievement. It is a difficult dream for the European upper classes to interpret adequately(充分地), and too many of us have grown weary(厌烦的) and mistrustful(不信任的) of it. It is not a dream of motor cars and high wages merely, but a dream of social order in which each man and each woman shall be able to attain to the fullest stature of which they are innately capable, and be recognized by others for what they are, regardless of the fortuitous(偶然的) circumstances of birth or position.”

Some say that the American Dream has become the pursuit of material prosperity—that people work more hours to get bigger cars, fancier homes, the fruits of prosperity for their families—but have less time to enjoy their prosperity. Others say that the American Dream is beyond the grasp of the working poor who must work two jobs to ensure(保证) their family’s survival. Yet, others look toward a new American Dream with less focus on financial gain and more emphasis on living a simple, fulfilling life.

教材内容全解

Text 1 Never Say Goodbye

一 语篇结构把握

① 写作风格欣赏

本文是一篇记叙文,描述了作者童年时期最重要、最难忘的经历。作者10岁那年要与熟悉的老房子和亲人分离,心里十分难过,是外公教导他要珍藏快乐和幸福的记忆,同时不要屈服于痛苦和挫折。外公的那句“永远不说再见”的深刻内涵,就是不要一味悲伤,要坚强勇敢,永远记住生活中快乐幸福的时刻。

文章情节动人,以一个孩子的口吻和外公对话,层层深入,揭示出“永远不说再见”蕴涵的深意。两代人和谐深厚的感情也通过细节和行动描写一一展现在读者面前。一个忧伤的孩子以及一位和蔼慈祥的老人的形象跃然纸上。情节细腻,感情动人。比如:“His eyes met mine again.” “He gently took my hand in his.” 以及第17段“I took his hand as gently as he had once taken mine.”。

2 语篇结构归纳

Part I (Paras. 1—4)	I found it hard to overcome the sadness as I had to move from the old house. And then my grandpa came and helped me. 要离开老房子了,我难以克制离别的伤痛。这时,外公来安慰我。
Part II (Paras. 5—13)	By showing his sad experience of the loss of his eldest son during the war, my grandpa taught me to be firm and strong-willed, recalling not the moment of parting but the happy times spent together. 外公叙述了他的大儿子在战争中阵亡的悲痛经历,告诉我要从悲伤中走出,要坚强勇敢,回忆一起共度的美好时光,而不是分别的时刻。
Part III (Paras. 14—20)	From the funeral of my grandpa I attended, I understood the real meaning of never saying goodbye, that was to say, one should always remember the pleasant moments they had together instead of the sadness. 在外公的葬礼上,我明白了永不说再见的真正含义,那就是我们要永远记住相聚的美好,而不是离别的悲伤。

课文概要

When the author had to leave his old house and friends as a child, he felt very sad. However, by showing him the rosebush and telling him the story of the eldest son's death, the author's grandfather taught him to be tough, firm and never give in to the sadness. Grandpa believed that we should always remember the happy moments of the life. Later on, when grandpa was gravely ill, he said "hello" instead "goodbye" to him. And he understood that even in the face of departure, we should be courageous enough to refuse to give in to the sadness.

童年的时候,作者不得不搬离老房子,他感到万分难过。外公将他带到玫瑰园并向他讲述了自己大儿子在战争中死亡的故事,以此激励作者要勇敢坚强,不要向痛苦低头。外公认为我们应该永远记住生活中的快乐时光。后来,当外公病危时,作者以“hello”而不是“goodbye”来问候外公。作者终于理解了外公的话:即使在分离时,我们也应该坚强,不要被悲伤打倒。

二 课文参考译文

永远不说再见

- 10岁那年,突然要离开惟一熟悉的家,我感到很难过。我一直住在那间大的屋子里。而且一家人四代同堂,在那间屋子里和和睦睦,有过悲伤更有过欢乐。
- 搬家的最后日期到来的那一刻,我跑到那如同避风港的小后门廊边,一个人坐了下来,全身颤抖,泪水从心头涌出。忽然,我感到有只手搭在我的肩膀上。我仰起头,看到了外公。“这不太好受,对吧,比利?”他温柔地说道,坐在我旁边的阶梯上。
- “外公,”我哭着回答,“我怎么忍心向您和所有的朋友说再见呢?”
- 他望向那些苹果树,看了好一阵子。“再见是这样一个人人伤心的词,”他说,“对朋友说再见,听起来太决绝,太冷酷无情了。我们应该有很多种说再见的方式,但这些方式无一不让人感到悲伤。”
- 我一直看着他的脸。他轻轻地握住我的手。“跟我来,我的朋友。”他低声说。
- 我们手牵着手,走到前院他最喜欢的地方,那里,一大簇红色的玫瑰丛异常夺目。
- “比利,你在这里看到了什么?”他问。
- 我看着花朵,不知该说些什么,我接着回答道,“我看到了平静而美丽的东西,外公。”

9. 他跪了下来,把我拉近了一点。“比利,不仅仅是玫瑰本身看起来漂亮,是你心里那处特别的地方让它们如此美丽。”
10. 他的目光再次和我的目光相遇。“比利,很久很久以前我就种下了这些玫瑰——在你妈妈出生前。我在大儿子出生那天把花苗栽在了土里,这是我对上帝表达‘感激’之情的方式。那个男孩的名字叫比利,就跟你的名字一样。我过去常常看到他为你的外婆摘玫瑰。”
11. 此刻,我看到了外公眼中的泪花。我以前从没见过他哭过。他的声音变得有点嘶哑。
12. “一天,一场可怕的战争爆发了,我的儿子和其他许多人的儿子一样,离开了家,去和敌人作战。我送他走到火车站…3个月后,一封电报发来了,说我的儿子在意大利一个小村子阵亡了。我只记得和他说过的最后一句话就是再见。”
13. 外公慢慢地站了起来。“比利,千万不要说再见,不要一味沉湎于离别的悲伤和孤寂之中。我反而希望你能牢记着第一次向朋友问好时的欢欣和幸福。记住那特别的‘问候’,好好把它保存在你的记忆里,让内心总能充满夏日般的欢乐和幸福。当你和朋友必须分手的时候,我希望你能够从内心深处找回那问候时的快乐。”
14. 一年半以后,外公病得非常严重。他住院几个星期回到家中后,让别人把床移到窗户旁边——在那里,他可以看到自己深爱的玫瑰花丛。
15. 后来,家人聚到一起,我也回到那间旧房子。大人们最后决定,年长的外孙们可以和老人家道别。
16. 轮到我的时候,我注意到他是那样的疲倦。他双眼紧闭,呼吸缓慢而困难。
17. 我轻轻地握住他的手,就像他曾经握着我的手的样子。
18. “你好,外公。”我低声说。他的眼睛慢慢睁开了。
19. “你好,我的朋友。”他说,微微一笑,眼睛又闭上了,然后我走开了。
20. 我站在外公种的玫瑰花丛旁边,舅舅过来告诉我外公已经离开人世。我记起了外公的话,内心深处回忆起我和外公一起分享过的欢乐和幸福。忽然间,我真正懂得了他那永远不说再见的含义——不要一味沉湎于悲伤之中。

三 课文内容全解

1. When I was ten I was suddenly **confronted** with the **anguish** of moving from the only home I had ever known. (L. 1, Para. 1)

【英释】When I was ten I suddenly had to move away from the only home I had ever known. It was especially painful.

【解析】句子主干是 I was suddenly confronted with the anguish, “I had ever known” 是定语从句,修饰先行词 home。先行词前有 only 修饰,定语从句的关系代词通常用 that 或省略。

confront /kən'frʌnt/ *vt.* ①stand in front of and stare at, stand facing 面对,碰面: He confronted his visitor with a smile. 他笑着面对来客。②face boldly; oppose 对抗: The organization confronted the power of government. 这一组织对抗政府的权势。③bring face to face with 使面对: The victim was confronted with the evidence. 证据摆在受害者面前。

con

with
与

front

forehead
前面

【记】con(与) + front(前面) → 在前面出现 → 迎面遇到; 正视

【考】confront sb. with sth. 使某人面对 be confronted with/by... 面对/遇见...

【串】同族: confrontation *n.* 对抗; 对峙; 冲突 confrontment *n.* 面对; 面对面; 对质

同义: encounter *vt.* 遇见 face *vt.* 面向, 朝向 meet *vt.* 遇见; 接见

同根: frontier *n.* 边界; 边境

【辨】confront/ encounter/ face/ meet

这几个动词均含“面对, 遇到”之意。

confront 书面用词, 多指勇敢、冷静地面对某种问题、困难或任务等。例: The criminal was confronted with the evidence. 证据摆在罪犯面前。

encounter 较正式, 着重强调偶然地、意想不到地“遭遇”。例: The explorers encountered many difficulties. 那些探险家遇到许多困难。

face 含义广, 侧重有勇气、决心或自信心去面对。例: She faced being isolated from society. 她面临被社会抛弃的危险。

meet 除可表示“遇见, 碰见”外, 还有“预先约定与某人见面”或“结识, 迎接”之意。例: We phone regularly but seldom meet. 我们经常通电话, 却很少见面。

anguish /'æŋɡwɪʃ/ *n.* [U] (尤指心理上的) 极度的痛苦: She cried out for anguish at parting

with her boyfriend. 与男友分手时, 她痛苦得失声大哭。

【考】in anguish 在极度的痛苦中

【串】同族: anguished *a.* 痛苦不堪的 同义: ache *n.* 疼痛 agony *n.* 苦痛 pain *n.* 疼痛 pang *n.* 突然的剧痛; 悲痛 sore *n.* (肌肤的) 痛处; 伤处 torment *n.* (肉体或精神上的) 折磨; 痛苦 torture *n.* 折磨; 痛苦 twinge *n.* 阵痛; 刺痛

【辨】anguish/ ache/ agony/ pain/ pang/ sore/ torment/ torture/ twinge

这几个名词都有“疼痛, 痛苦”的意思。

anguish 正式用语, 指精神上令人难以忍受的、伴有绝望感的痛苦, 用于身体时, 多指局部或暂时的痛苦。例: The quarrel caused her great anguish. 争吵给她造成了极大的痛苦。

ache 指人体某一器官的疼痛, 常为持续性的隐隐作痛。该词还可构成复合词。例: She felt an ache in her leg. 她感到一条腿隐隐作痛。headache 头痛 toothache 牙痛

agony 指长期持续而难以忍受的痛苦, 也可指精神上的痛苦, 强调痛苦的剧烈程度。例: The child lay in agony until the doctor arrived. 在医生来到之前, 孩子一直非常痛苦地躺在那里。

pain 表示突如其来、令人难忍的疼痛, 有时还可指精神上的痛苦或苦恼等。例: The pain eased slightly. 痛苦稍有减轻。

pang 指一阵剧烈的疼痛。例: His wife suffered the pangs of childbirth. 他的妻子遭受临盆的阵痛。

sore 一般指身体上的青肿、疮、溃疡等的痛楚, 或精神上的痛苦或伤心事等。例: They were covered with sores. 他们满身是疮。

torment 是正式用语, 语意很强, 指精神处于较长期的痛苦或烦恼的状态下。例: His childhood was a torment. 他的童年时期是一场苦难。

torture 精神上或身体上所受到的撕裂般的巨大痛苦, 这个词习惯上用复数形式。例: She suffered tortures from a headache. 她受着头痛的折磨。

twinge 多指一瞬即逝的、刺扎般的疼痛, 也可指良心上的痛苦、内疚等。例: He felt a twinge (of pain) in his head. 他感到头一阵剧痛。

2. My whole life, **brief** as it was, had been spent in that big old house, **gracefully touched** with the **laughter** and tears of four **generations**. (L. 2, Para. 1)

【英释】I had spent my whole life, though it was short, in that big old house, which graciously witnessed the happiness and bitterness of four generations.

【解析】此句的主干结构为“My whole life had been spent in that big old house.”。过去分词短语 gracefully touched with... 作后置定语修饰 that big old house。brief as it was 为插入语, 相当于 though it was short/brief; as 引导让步状语从句时, 状语、表语及谓语动词的一部分置于 as 之前, 若表语中有冠词则要省略。例: Tired as he is, he still works very hard. 尽管他很累, 但工作起来很努力。Child as he is, he has much experience in cooperating with other people. 尽管他还是个小孩, 但已有很多与人共处合作的经验了。

brief /bri:f/ *a.* ①short, lasting only a short time 短暂的, 短时间的: There was a brief pause in the dialogue. 对话中有短暂的停顿。②using few words; speaking shortly 简短的, 简洁的: She gave a brief report. 她做了一个简短的报告。|| *n.* 概要, 摘要: To begin with, I'd like to tell in brief the importance of the work. 首先, 我想简要谈谈这项工作的重要性。|| *vt.* to give instructions or preparatory information to 向...介绍基本情况, 做...的摘要: She briefed me on the issue. 她向我简要说明了这个问题。

【考】in brief 简单地说, 简而言之 brief sb. on sth. 向某人简要介绍某事

【串】同族: briefly *ad.* 短暂地; 简单地说 同义: concise *a.* 简明的 short *a.* 短的; 简短的
反义: long *a.* 长的 prolonged *a.* 持续很久的; 长时间的

【辨】 **brief/ concise/ short**

这三个词都有“简明的, 简洁的”之意。

brief “简明扼要的, 简短的”, 指时间短暂, 办事利索, 态度明了等; 有时含有虽短但却不失全面的意味。例: They had a brief holiday. 他们过了一个短暂的假期。

concise (“文字等) 简要的, 精练的”, 常含有保留主要部分的意思。例: The man gave a concise answer about this. 那个人对于此事给了一个简要的答复。

short 意为“简短的, 简洁的”, 是最普通的词, 可形容时间和空间。例: Her answer was short and to the point. 她的回答简短扼要。

【专四现频】

The book gives a brief _____ of the course of his research up till now.

- A. outline B. reference C. frame D. outlook

[TEM-4, 2004 语法与词汇]

【点拨】译文: 这本书给出了一个关于他迄今为止所做研究的简单纲要。outline“要点, 纲要”; reference“参考”; frame“框架”; outlook“景色; 观点”。根据句意, 故选 A。

gracefully /'grɛsfuli/ *ad.* elegantly and graciously 优雅地, 有风度地: She walks gracefully. 她走路很优雅。

grace
pleasing accomplishment
风度, 魅力

ful
a. suf.
有...性质的

ly
ad. suf.
以某种方式

【记】grace(风度, 魅力) + ful(有...性质的) + ly(以某种方式) → 优雅地; 有风度地

【串】同族: grace *n.* 风度; 魅力 graceful *a.* 文雅的 同义: elegantly *ad.* 优雅地 graciously *ad.*

有礼貌地;仁慈地;和蔼地 反义: disgracefully *ad.* 不光彩地 gracelessly *ad.* 不雅地;粗俗地
coarsely *ad.* 粗糙地;鲁莽地 vulgarly *ad.* 庸俗地 同根: gracious *a.* 有礼貌的;仁慈的;和蔼的
disgrace *n.* 丢脸;耻辱 || *vt.* 使丢脸;使受耻辱

touched /tʌtʃt/ *a.* emotionally affected, moved 受感动的,情感上受到影响的: His heart was touched by her help. 他的心被她的帮助所打动。

【记】拆分: touch(感动;触动) + ed(有某种特征的;受...影响的) → 受感动的,情感上受到影响的

【串】同族: touch *v.* 感动,打动;触摸 touching *a.* 令人同情的;感人的;动人的

反义: untouched *a.* 未被论及的;未受损伤的;未受影响的

laughter /'lɑ:ftə/ *n.* [U] 笑,笑声,笑的样子: My students were shouting with laughter in the classroom. 我的学生们在教室里高声大笑。

【考】burst into laughter 纵情大笑

【串】同族: laugh *v.* 笑 || *n.* 笑;笑声;笑态 laughable *a.* 荒唐可笑的;有趣的;逗人笑的
laughing *a.* 带笑的;可笑的 反义: cry *n.* 哭;哭声

generation /ˌdʒenə'reiʃən/ *n.* ① [C] 世代,一代: Three generations live together in our house. 我家三代人住在一起。② [U] 发生,产生: Steam and water power are used for the generation of electricity. 蒸汽和水力可用来发电。

gener

produce
生成;产生

at(e)

v. suf.
给予...的性质

ion

n. suf.
...的动作或状态

【记】gener(生成;产生) + at(e)(给予...的性质) + ion(...的动作或状态) → 发生;产生

【串】同族: generate *vt.* 使发生,产生;引起,导致;生殖 generative *a.* 生殖的;生产的
generator *n.* 发电机,发生器 generational *a.* 生育的,世代的 同根: general *a.* 普遍的;全面的;
总体的 generality *n.* 概括性的话;一般性;概括性 generalize *v.* 概括;归纳;推论
degenerate *vi.* 衰退;堕落;退化 regenerate *v.* 新生;再生

【专四现频】

The _____ of the word is unknown, but it is certainly not from Greek.

- A. origin B. generation C. descent D. cause

[TEM-4, 2001 语法与词汇]

【点拨】译文: 那个词的起源虽不为人所知,但肯定不是来自希腊语。本题为名词词义辨析题。origin“起源,开端”,往往与过去的活动、风俗、事件等有关;generation“产生,发生”;descent“祖籍,血统”;cause“原因,起因”。这里是说词的起源,故选A。

3. When the final day came, I ran to the haven of the small back porch and sat alone, shuddering, as tears welled up from my heart. (L. 1, Para. 2)

【英释】I ran to the back porch and stayed by myself there on the day to leave. Trembling, I cried my heart out in the small haven.

【解析】shuddering 作伴随状语,与句子的主语存在逻辑上的主谓关系。同样的用法见于本文最后一段“remembering Grandfather's words”,详情请见语法要点归纳。

haven /'heivən/ *n.* [C] 港口,避难所,安全地方: My room is a haven of peace and quiet. 我的房间是个平和而安静的去处。

【串】同义: harbour *n.* 海港;港口 dock *n.* 码头;港区 port *n.* 港口;商港 wharf *n.* 码头,停